

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 13

Lev13:1 אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev13:1 Then **אֲוִיבַר** spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<13:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

2 **בְּאָדָם כִּי-יְהִיָּה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ-סַפְחַת אוֹ בַּהֲרַת וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת וְהוּבָא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבְּנָיִו הַכֹּהֲנִים:**

2. 'adam ki-yih'yeh b`or-b'saro s'eth 'o-sapachath 'o bahereth w'hayah b`or-b'saro l'nega` tsara`ath w'huba' 'el-'Aharon hakohen 'o 'el-'achad mibanayu hakohanim.

Lev13:2 When a man has on the skin of his flesh a swelling or a scab or a bright spot, and it becomes an infection of leprosy on the skin of his flesh, then he shall be brought to Aharon the priest or to one of his sons the priests.

<2> Ἀνθρώπων εἰάν τινι γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ οὐλή σημασίας τηλαυγῆς καὶ γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ ἀφή λέπρας, καὶ ἀχθήσεται πρὸς Ααρων τὸν ἱερέα ἢ ἓνα τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν ἱερέων.

2 Anthrōpō ean tini genētai en dermati chrōtos autou oulē sēmasias tēlaugēs man If any should have in the skin of his flesh a discoloration spot radiant,

kai genētai en dermati chrōtos autou haphē lepras,

and takes place in the skin of his flesh an infection of leprosy,

kai achthēsetai pros Aarōn ton hierēa ē hena tōn huiōn autou tōn hierēōn.

he shall be led to Aaron the priest, or one of his sons of the priests.

3 **וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשָׁעַר בְּנֹגַע הַכֹּהֵן לָבָן וּמַרְאֵה הַנֹּגַע עֲמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרְעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמְא אֹתוֹ:**

3. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` b`or-habasar w'se`ar banega` haphak laban umar'eh hanega` amoq me`or b'saro nega` tsara`ath hu' w'ra'ahu hakohen w'time' 'otho.

Lev13:3 The priest shall look at the infection on the skin of the flesh, and if the hair in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of his flesh, it is an infection of leprosy; when the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

<3> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἐν δέρματι τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ἡ θριξ ἐν τῇ ἀφῆι μεταβάλη λευκή, καὶ ἡ ὄψις τῆς ἀφῆς ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτὸς, ἀφή λέπρας ἐστίν· καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ μιανεῖ αὐτόν.

3 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn en dermati tou chrōtos autou,
 And shall look at the priest the infection in the skin of his flesh,
 kai hē thrix en tē haphē metabalē leukē,
 and if the hair in the infection should turn white,
 kai hē ophis tēs haphēs tapeinē apo tou dermatos tou chrōtos,
 and the appearance of the infection be deep under the skin of his flesh,
 haphē lepras estin; kai opsetai ho hiereus kai mianei auton.
 an infection of leprosy it is; and shall look the priest, and shall declare him defiled.

4203-77 3497-734 9702 2979 4209 423 3796 x999-742 4
 :7373 x09w 0773-x4 7979 927792 796 779-46 390w2
 דואם-בהרת לבנה הוא בעור בשרו ועמק אין-מראת מן-העור
 ושערה לא-הפך לבן והסגיר הכהן את-הנגע שבעת ימים:

4. w'im-bahereth l'banah hiw' b'or b'saro w'amoq 'eyn-mar'eah min-ha'or us'arah lo'-haphak laban w'his'gir hakohen 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:4 But if the bright spot, it is white on the skin of his flesh,
 and it does not appear to be deeper than the skin, and its hair has not turned white,
 then the priest shall isolate him who has the infection for seven days.

<4> ἐὰν δὲ τηλαυγὴς λευκὴ ἦ ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτὸς, καὶ ταπεινὴ μὴ ἦ ἡ ὄψις αὐτῆς ἀπὸ τοῦ δέρματος, καὶ ἡ θριξ αὐτοῦ οὐ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν, αὐτὴ δὲ ἐστὶν ἀμαυρά, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας.

4 ean de tēlaugēs leukē ē en tō dermati tou chrōtos,
 And if the radiant spot should be white in the skin of his flesh,
 kai tapeinē mē ē hē ophis autēs apo tou dermatos,
 and deep should not be its appearance below the skin,
 kai hē thrix autou ou metabalen tricha leukēn, autē de estin amaaura,
 and its hair did not turn white, but it is faint,
 kai apheriei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras.
 then shall separate the priest the infection for seven days;

727309 470 0773 3792 3029w3 7279 7979 23492 5
 :x27w 7373 x09w 7979 2927792 4209 0773 377-46
 הוראתו הכהן ביום השביעי והנה הנגע עמד בעינו
 לא-פשה הנגע בעור והסגירו הכהן שבעת ימים שנית:

5. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i w'hinneh hanega` `amad b'eynayu lo'-phasah hanega` ba`or w'his'giro hakohen shib`ath yamim shenith.

Lev13:5 The priest shall look at him on the seventh day, and behold,
 if in his eyes the infection stays and the infection has not spread on the skin,
 then the priest shall isolate him for seven more days.

<5> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ ἢ ἀφή μένει ἐναντίον αὐτοῦ, οὐ μετέπεσεν ἢ ἀφή ἐν τῷ δέρματι, καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

5 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē,
and shall look at the priest the infection on the day seventh;

kai idou hē haphē menei enantion autou,
and behold, if the infection abides before him,

ou metepesen hē haphē en tō dermati,
and did not degenerate if the infection in the skin,

kai apheriei auton ho hiereus hepta hēmeras to deutron.
then shall separate him the priest seven days the second time.

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה כִּזְבוֹן הַנֶּגַע
וְלֹא-פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהַר הַכֹּהֵן מִסַּפַּחַת הַיָּד וְכִבְס בְּגָדָיו וְטָהַר׃

6. w'ra'ah hakohen 'otho bayom hash'bi'i shenith w'hinneh kehah hanega`
w'lo'-phasah hanega` ba'or w'tiharo hakohen mis'pachath hi' w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:6 The priest shall look at him on the seventh day the second time,
and behold, if the infection has faded and the infection has not spread on the skin,
then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab.
And he shall wash his clothes and he shall be clean.

<6> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ τὸ δεύτερον, καὶ ἰδοὺ ἀμαυρὰ ἢ ἀφή,
οὐ μετέπεσεν ἢ ἀφή ἐν τῷ δέρματι, καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· σημασία γάρ ἐστιν·
καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

6 kai opsetai auton ho hiereus tē hēmera tē hebdomē to deutron,
And shall look at the priest him on the day seventh the second time.

kai idou amaura hē haphē, ou metepesen
And behold, is faint if the infection, did not degenerate

hē haphē en tō dermati, kathariei auton ho hiereus; sēmasia gar estin;
and the infection in the skin, then shall cleanse him the priest - a spot for it is.

kai plynamenos ta himatia katharos estai.
And washing his garments he shall be clean.

וְאִם-פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמַּסַּפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרַי הַרְאָתוֹ
אֶל-הַכֹּהֵן לְטַהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל-הַכֹּהֵן׃

7. w'im-pasoh thiph'seh hamis'pachath ba'or 'acharey hera'otho 'el-hakohen
l'taharatho w'nir'ah shenith 'el-hakohen.

Lev13:7 But if the scab spreads farther on the skin after he has shown himself to the priest
for his cleansing, he shall appear the second time to the priest.

<7> ἐὰν δὲ μεταβαλοῦσα μεταπέση ἢ σημασία ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ἰδεῖν αὐτὸν

τὸν ἱερέα τοῦ καθαρῖσαι αὐτόν, καὶ ὀφθήσεται τὸ δεύτερον τῷ ἱερεῖ,

7 ean de metabalousa metapesē hē sēmasia en tō dermati meta to idein auton ton hierēa

But if in turning, degenerates the spot in the skin after looking at him the priest

του καθαρῖσαι αὐτόν, καὶ ὀφθήσεται τὸ δεύτερον τῷ ἱερεῖ,

to cleanse him, then he shall appear the second time to the priest.

:כָּזָאָה חֹסֶפֶס יִשָּׁאֵר יָבֹוֹשׁ וְעוֹר הַמְּסַפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְאַוּ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא׃ פ

8. w'ra'ah hakohen w'hinneh pas'thah hamis'pachath ba'or w'tim'o hakohen tsara'ath hiw'.

Lev13:8 The priest shall look, and behold, if the scab has spread on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

<8> καὶ ὄψεται αὐτόν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέπεσεν ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς· λέπρα ἐστίν.

8 kai opsetai auton ho hierēus kai idou metepesen hē sēmasia en tō dermati,

And shall look at him the priest, and behold, degenerated if the spot in the skin,

kai mianei auton ho hierēus; lepra estin.

then shall declare him defiled the priest – it is leprosy.

:טַנְגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן׃

9. nega' tsara'ath ki thih'yeh b'adam w'huba' 'el-hakohen.

Lev13:9 When the infection of leprosy is on a man, then he shall be brought to the priest.

<9> Καὶ ἀφή λέπρας ἐὰν γένηται ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ ἦξει πρὸς τὸν ἱερέα.

9 Kai haphē lepras ean genētai en anthrōpō, kai hēxei pros ton hierēa;

And an infection of leprosy if happens in a man, then he shall come to the priest,

יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה שְׂאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהוּא הַפֶּכָה שְׂעַר לְבָן

:וּמִחַיֵּי בָשָׂר חַי בְּשֵׂאֵת׃

10. w'ra'ah hakohen w'hinneh s'eth-l'banah ba'or w'hi' haph'kah se'ar laban umich'yath basar chay bas'eth.

Lev13:10 The priest shall then look, and behold, if a white swelling, it is in the skin, and it has turned the hair white, and there is a quick live flesh in the swelling,

<10> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐλή λευκή ἐν τῷ δέρματι, καὶ αὕτη μετέβαλεν τρίχα λευκήν, καὶ ἀπὸ τοῦ ὑγροῦς τῆς σαρκὸς τῆς ζώσης ἐν τῇ οὐλῇ,

10 kai opsetai ho hierēus kai idou oulē leukē en tō dermati,

and shall look the priest, and behold, discoloration if it is a white in the skin,

kai hautē metebalen tricha leukēn,

and if it turned the hair white,

kai apo tou hygiou tēs sarkos tēs zōsēs en tē oulē,

and some of the healthy flesh be living in the discoloration –

:כַּזָּא כְּמֹֹז זַעַזְזַן אֶל מִצְעָא זְכָרֹז זְנִיבֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז כַּזָּא אֶזְזֹז אֶזְזֹז 11
 יֵאצְרַעַת נוֹשְׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאֹו הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרֶנּוּ כִּי טִמְאָה הוּא:
 11. **tsara`ath nosheneth hiw' b`or b`saro w'tim'o hakohen lo' yas'girenu ki tame' hu'.**

Lev13:11 it is a chronic leprosy on the skin of his flesh,
 and the priest shall pronounce him unclean; he shall not isolate him, for he is unclean.

<11> λέπρα παλαιουμένη ἐστίν, ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτός ἐστίν,
 καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστίν.

11 **lepra palaioumenē estin, en tō dermati tou chrōtos estin,**
a leprosy becoming old it is in the skin of his flesh,
kai mianei auton ho hiereus kai apheriei auton, hoti akathartos estin.
 and shall declare him defiled the priest, and shall separate him, for he is unclean.

אֶל אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז 12
 :מִצְעָא זְכָרֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז
 יבִּיאִם-פְּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֵת
 כָּל-עוֹר הַנֶּגַע מֵרֵאשִׁי וְעַד-רַגְלָיו לְכֹל-מְרֵאָה עֵינַי הַכֹּהֵן:

12. **w'im-paroach tiph'rach hatsara`ath ba`or w'kis'thah hatsara`ath 'eth kal-`or hanega` mero'sho**
w`ad-rag'layu l'kal-mar'eh `eyney hakohen.

Lev13:12 If the leprosy breaks out farther on the skin, and the leprosy covers all the skin of
 him who has the infection from his head unto his feet, to all that appears to the eyes of the priest,

<12> εὖν δὲ ἐξανθοῦσα ἐξανθήσῃ ἢ λέπρα ἐν τῷ δέρματι, καὶ καλύψῃ ἢ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τῆς
 ἀφῆς ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν καθ' ὅλην τὴν ὄρασιν τοῦ ἱερέως,

12 **ean de exanthousa exanthēsē hē lepra en tō dermati, kai kaluyē hē lepra pan**
But if blooming shall break out leprosy in the skin, and shall cover the leprosy all
to derma tēs haphēs apo kephalēs heōs podōn kath' holēn tēn horasin tou hiereōs,
the skin with the infection, from head unto his feet, according to the whole vision of the priest;

זְנִיבֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז 13
 :כַּזָּא אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז אֶזְזֹז
 יגִּוּרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצָּרַעַת אֵת-כָּל-בְּשָׂרוֹ
 וְטַהַר אֵת-הַנֶּגַע כֹּלֹו הַפֶּה לְבָן טָהוֹר הוּא:

13. **w'ra'ah hakohen w'hinneh kis'thah hatsara`ath 'eth-kal-b`saro**
w'tihar 'eth-hanaga` kulo haphak laban tahor hu'.

Lev13:13 then the priest shall look, and behold, if the leprosy has covered all his flesh,
 he shall pronounce clean him who has the infection; it has all turned white and he is clean.

<13> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐκάλυψεν ἢ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τοῦ χρωτός,
 καὶ καθαρῖει αὐτόν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, ὅτι πᾶν μετέβαλεν λευκόν, καθαρὸν ἐστίν.

13 **kai opsetai ho hiereus kai idou ekaluuen hē lepra pan to derma tou chrōtos,**
then shall look the priest, and behold, covers if the leprosy all the skin of the flesh,
kai kathariei auton ho hiereus tēn haphēn, hoti pan metabalen leukon, katharon estin.

and the priest shall pronounce him clean of the infection, for all turned white – it is clean.

:כִּי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְהַיָּשׁוּב לְבָנָה וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן
יד ובימים הראות בו בשר חי וטמא:

14. ub'yom hera'oth bo basar chay yit'ma'.

Lev13:14 Yet on the day live flesh appears on him, he shall be unclean.

<14> καὶ ἢ ἂν ἡμέρα ὀφθῆ ἐν αὐτῷ χρώς ζῶν, μιανθήσεται,

14 kai hē an hēmera ophthē en autō chrōs zōn, mianthēsetai,

And in what ever day should appear to him flesh living, he shall be declared defiled.

:כִּי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְהַיָּשׁוּב לְבָנָה וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן
טו וראה הכהן את-הבשר החי וטמא הוא צרעת הוא:

15. w'ra'ah hakohen 'eth-habasar hachay w'tim'o habasar hachay tame' hu' tsara'ath hu'.

Lev13:15 The priest shall look at the live flesh, and he shall pronounce him unclean; the live flesh is unclean, it is leprosy.

<15> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸν χρώτα τὸν ὑγιή, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ χρώς ὁ ὑγιής, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν· λέπρα ἐστίν.

15 kai opsetai ho hierous ton chrōta ton hygiē,

And shall look at the priest the flesh healthy,

kai mianei auton ho chrōs ho hygiēs, hoti akathartos estin; lepra estin.

and shall prove him defiled flesh the healthy; for it is unclean, it is leprosy.

:כִּי־יִשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְהַיָּשׁוּב לְבָנָה וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן
טז או כי ישוב הבשר החי וטמא הוא צרעת הוא:

16. 'o ki yashub habasar hachay w'neh'pak l'laban uba' 'el-hakohen.

Lev13:16 Or if the live flesh turns back and is changed to white, then he shall come to the priest,

<16> ἐὰν δὲ ἀποκαταστῆ ὁ χρώς ὁ ὑγιής καὶ μεταβάλῃ λευκή, καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὸν ἱερέα,

16 ean de apokatastē ho chrōs ho hygiēs kai metabalē leukē, kai eleusetai pros ton hierēa,

But if should restore flesh the healthy and turn white, then he shall come to the priest,

:כִּי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְהַיָּשׁוּב לְבָנָה וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ לְלֶבֶן
יז וראה הכהן את-הבשר החי וטמא הוא צרעת הוא:

17. w'ra'ahu hakohen w'hinneh neh'pak hanega` l'laban w'tihar hakohen 'eth-hanega` tahor hu'.

Lev13:17 and the priest shall look at him, and behold, if the infection has turned to white, then the priest shall pronounce clean him who has the infection; he is clean.

<17> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν ἢ ἀφή εἰς τὸ λευκόν, καὶ καθαρῶς ἐστίν.

17 kai opsetai ho hierous kai idou metabalen hē haphē eis to leukon,

and shall see him the priest, and behold, turned the infection to the white,

kai katharīei ho hierous tēn haphēn; katharos estin.

then the priest shall pronounce him clean of the infection – he is clean.

18: 47972 728W 2909-29 3232-29 9W92 18
יחובֶשֶׁר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעוּרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:

18. ubasar ki-yih'yeh bo-b`oro sh'chin w'nir'pa'.

Lev13:18 When the flesh has a boil in it on its skin and it is healed,

<18> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ ἕλκος καὶ ὑγιασθῆ,

18 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou helkos kai hygiasthē,

And if flesh should have in his skin a lesion, and should heal,

19: 24544 3796 4999 24 3796 44W 728W3 72979 3232 19
7373-64 34972

יִטְוֶהָ בַּמְּקוֹם הַשְּׁחִין שִׁאֵת לְבָנָה אִוּ בְּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמָּת
וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן:

19. w'hayah bim'qom hash'chin s'eth l'banah 'o bahereth l'banah 'adam'dameth w'nir'ah 'el-hakohen.

Lev13:19 and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish-white, reddish, then it shall be shown to the priest;

<19> καὶ γένηται ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ἕλκους οὐλή λευκή
ἢ τηλαυγῆς λευκαίνουσα ἢ πυρρίζουσα, καὶ ὀφθήσεται τῷ ἱερεῖ,

19 kai genētai en tō topō tou helkousoulē leukē

and there should become in the place of the lesion, discoloration a white,

ē tēlaugēs leukainousa ē pyrrizousa, kai ophthēsetai tō hierēi,

or radiant being whitened, or being reddish, and it should be looked at by the priest;

20: 796 773 390W2 4203-77 67W 3497 3792 7373 3492 20
3497 728W9 423 4092-07 7373 24702

כּוֹרֵאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מֵרֵאָה שָׁפַל מִן־הָעוֹר וּשְׁעָרָהּ הַפֶּה לְבָן
וְטִמְאֻ הַכֹּהֵן נִגְעַ־צָרְעַת הוּא בַשְּׁחִין פְּרָחָה:

20. w'ra'ah hakohen w'hinneh mar'eah shaphal min-ha'or us'arah haphak laban w'tim'o hakohen nega`-tsara'ath hiw' bash'chin parachah.

Lev13:20 and the priest shall look, and behold, if it appears to be lower than the skin, and the hair on it has turned white, then the priest shall pronounce him unclean; it is the infection of leprosy, it has broken out in the boil.

<20> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις ταπεινότερα τοῦ δέρματος, καὶ ἢ θριξ αὐτῆς μετέβαλεν εἰς λευκὴν, καὶ μανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ ἕλκει ἐξήνθησεν.

20 kai opsetai ho hierēus kai idou hē opsis tapeinotera tou dermatos,

then shall look the priest, and behold, if the appearance be deeper under the skin,

kai hē thrix autēs metabalen eis leukēn, kai mianei auton ho hierēus;

and its hair turns into white, then shall declare him defiled the priest,

lepra estin, en tō helkei exēnthēsen.

for it is leprosy, in the lesion it broke out.

21 כִּי־אִם־יִרְאָנָה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין־בָּהּ שְׁעָר לָבָן
וְשָׁפְלָה אֵינְנָה מִן־הָעוֹר וְהָיָא כְּהָה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים:

21. w'im yir'edah hakohen w'hinneh 'eyn-bah se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hi' kehah w'his'giro hakohen shib'`ath yamim.

Lev13:21 But if the priest looks at it, and behold, there are no white hairs in it
and it is not lower than the skin and it is faded, then the priest shall isolate him for seven days;

<21> εὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἴδου οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ θριξ λευκή, καὶ ταπεινὸν μὴ ἦ
ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, καὶ αὐτῇ ἦ ἀμαυρά, ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

21 ean de idē ho hierēus kai idou ouk estin en autō thrix leukē,

But if should look at him the priest, and behold, there is no on it hair white,

kai tapeinon mē ēapo tou dermatos tou chrōtos,

and deep it should not be under the skin of the flesh,

kai autē ē amaura, aphoriei auton ho hierēus hepta hēmeras.

and it should be faint, then shall separate him the priest seven days.

22 כִּבִּי־אִם־תִּפְשֶׁה תִּפְשָׁה בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע הוּא׃

22. w'im-pasoh thiph'seh ba`or w'time' hakohen 'otho nega` hiw'.

Lev13:22 and if it spreads farther on the skin, then the priest shall pronounce him unclean;
it is an infection.

<22> εὰν δὲ διαχύσει διαχέηται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφῆ λέπρας ἐστίν,
ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

22 ean de diachusei diacheētai en tō dermati, kai mianei auton ho hierēus;

But if in a diffusion it should have diffused in the skin, then shall declare him defiled the priest;

haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.

an infection of leprosy it is; in the lesion it broke out.

23 כִּבִּי־אִם־תִּחְתִּיחַ תִּעְמֹד הַבְּהֵרֶת לֹא־פִשְׁתָּה צָרְבֶת הַשְּׁחִין הוּא׃
וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן׃

23. w'im-tach'teyah ta`amod habahereth lo' phasathah tsarebeth hash'chin hiw' w'tiharo hakohen.

Lev13:23 But if the bright spot remains in its place and does not spread, it is only the scar of the boil;
and the priest shall pronounce him clean.

<23> εὰν δὲ κατὰ χώραν μείνη τὸ τηλαύγημα καὶ μὴ διαχέηται, οὐλή τοῦ ἔλκου ἐστίν,
καὶ καθαρῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

23 ean de kata chōran meinē to tēlaugēma kai mē diacheētai,

And if in its place should abide the radiance, and should not diffuse,

oulē tou helkous estin, kai kathariei auton ho hiereus.
a discoloration of the lesion it is, and shall cleanse him the priest.

וְהָיְתָה מַחֲנִית הַמִּכּוּהַ בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמָּהּ אִם לְבָנָה:
כַּד אִם בְּשָׂרַר כִּי-יִהְיֶה בְּעֵרוֹ מִכּוֹת-אֵשׁ

24. 'o basar hi-yih'yeh b'oro mik'wath-'esh
w'hay'thah mich'yath hamik'wah bahereth l'banah 'adam'demeth 'o l'banah.

Lev13:24 Or if the flesh sustains in its skin a burn by fire,
and the live flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white, or white,

<24> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ κατάκαυμα πυρός, καὶ γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ τὸ ὑγιασθὲν τοῦ κατακαύματος αὐγάζον τηλαυγὲς λευκὸν ὑποπυρρίζον ἢ ἔκλευκον,

24 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou katakauma pyros,
And if flesh should become in his skin inflammation a fiery,
kai genētai en tō dermati autou to hygiasthen tou katakaumatōs
and there should be in his skin the healing of the inflammation,
augazon tēlauges leukon hypopyrrizon ē ekleukon,
shining forth radiant white, becoming somewhat reddish

or very white;

כַּה וְרָאָה אֶת־הַחֹהֵן וְהָיָה נֶהְפֵּךְ שֹׁעַר לְבָן בַּבְּהֶרֶת וּמִרְאֵה עָמִיק
מִן-הָעוֹר צָרְעַת הוּא בַּמִּכּוּהַ פָּרָחַה וְטִמְאָ אֹתוֹ חֹהֵן נִגַּע צָרְעַת הוּא:
כַּד אִם בְּשָׂרַר כִּי-יִהְיֶה בְּעֵרוֹ מִכּוֹת-אֵשׁ

25. w'ra'ah 'othah hakohen w'hinneh neh'pak se`ar laban babahereth umar'eah `amoq
min-ha`or tsara`ath hiw' bamik'wah parachah w'time' 'otho hakohen nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:25 then the priest shall look at it. And behold, the hair in the bright spot has turned white
and it appears to be deeper than the skin, it is leprosy; it has broken out in the burn.
And the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<25> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν θρίξ λευκὴ εἰς τὸ αὐγάζον,
καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος, λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ κατακαύματι ἐξήνθησεν.
καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἀφ'ἣ λέπρας ἐστίν.

25 kai opsetai auton ho hiereus kai idou metebalen thrix leukē eis to augazon,
then shall look at him the priest, and behold, is turned if the hair white in the shining forth,
kai hē ophis autou tapeinē apo tou dermatos, lepra estin, en tō katakaumatī exēnthēsen;
and the appearance of it is deep under the skin, it is leprosy; in the inflammation it broke out,
kai mianei auton ho hiereus, haphē lepras estin.
and shall declare him defiled the priest; an infection of leprosy it is.

כַּד אִם בְּשָׂרַר כִּי-יִהְיֶה בְּעֵרוֹ מִכּוֹת-אֵשׁ
כַּה וְרָאָה אֶת־הַחֹהֵן וְהָיָה נֶהְפֵּךְ שֹׁעַר לְבָן בַּבְּהֶרֶת וּמִרְאֵה עָמִיק
מִן-הָעוֹר צָרְעַת הוּא בַּמִּכּוּהַ פָּרָחַה וְטִמְאָ אֹתוֹ חֹהֵן נִגַּע צָרְעַת הוּא:

כּוּוּאָם יִרְאֶנָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵינ־בְּבִהְרֵת שְׁעָר לְבָן
וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כִּהָה וְהַסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים:

**26. w'im yir'edah hakohen w'hinneh 'eyn-babehereth se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib'`ath yamim.**

Lev13:26 But if the priest looks at it, and behold, there is no white hair in the bright spot and it is no deeper than the skin, but it is dim, then the priest shall isolate him for seven days;

<26> εἰδὼν δὲ ἰδῆν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ αὐγάζοντι θριξ λευκή, καὶ ταπεινὸν μὴ ᾗ ἀπὸ τοῦ δέρματος, αὐτὸ δὲ ἀμαυρόν, καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

26 ean de idē ho hierous kai idou ouk estin en tō augazonti thrix leukē,

But if should look at him the priest, and behold, there is not in the shining forth hair a white,

kai tapeinon mē ē apo tou dermatos, auto de amauron,

and deep it should not be under the skin, but it is faint,

kai aphoriei auton ho hierous hepta hēmeras.

then shall separate him the priest seven days.

יָדוּס אַוּגָז אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה יָדוּס אַוּגָז אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה
:תְּרִיֶס לֵוִיקָה יָדוּס אַוּגָז אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה
כּוּוּאָהוּ הַכֹּהֵן בִּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פְּשָׁה תִפְשָׁה בְּעוֹר
וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נָגַע צָרַעַת הוּא:

**27. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi`i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.**

Lev13:27 and the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads farther in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<27> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· εἰδὼν δὲ διαχύσει διαχέεται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφή λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνηθησεν.

27 kai opsetai auton ho hierous tē hēmera tē hebdomē;

And shall look at him the priest in the day seventh.

ean de diachysei diacheētai en tō dermati, kai mianei auton ho hierous;

But if the diffusion should diffuse in the skin, then shall declare him defiled the priest;

haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.

an infection of leprosy it is; in the lesion it broke out.

יָדוּס אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה
:תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה אַוּגָז־תְּרִיֶס לֵוִיקָה
כּוּוּאָם־תִּתְּקִיָה תַעֲמִד הַבִּהְרֵת לֹא־פְּשָׁתָהּ בְּעוֹר וְהוּא
כִּהָה שְׂאֵת הַמְּכוּנָה הוּא וְטָהְרוּ הַכֹּהֵן כִּי־צָרַבְתָּ הַמְּכוּנָה הוּא: פ

**28. w'im-tach'teyah tha`amod habahereth lo'-phas'thah ba`or w'hiw' kehah s'eth hamik'wah hiw'
w'tiharo hakohen ki-tsarebeth hamik'wah hiw'.**

Lev13:28 But if the bright spot remains in its place and has not spread in the skin, but it is dim, it is the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burn.

<28> ἐὰν δὲ κατὰ χώραν μείνη τὸ ἀυγάζον καὶ μὴ διαχυθῆ ἐν τῷ δέρματι,
αὐτὴ δὲ ἢ ἀμαυρά, ἢ οὐλή τοῦ κατακαύματος ἐστίν, καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς·
ὁ γὰρ χαρακτήρ τοῦ κατακαύματος ἐστίν.

28 ean de kata chōran meinē to augazon kai mē diachythē en tō dermati,
But if in its place should stay the shining forth, and should not be diffused in the skin,
autē de ē amaura, hē oulē tou katakaumatōs estin,
but it should be faint, a discoloration of an inflammation it is,
kai kathariei auton ho hierēus; ho gar charaktēr tou katakaumatōs estin.
and should declare him cleansed the priest; for an effect of an inflammation it is.

כַּטְוֹ אִשׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְּזָקָן׃
:גפסג זכ wכגג סגז זג אכאכ-כג אכז זכ wככז 29

29. w'ish 'o 'ishah ki-yih'yeh bo naga` b'ro'sh 'o b'zaqan.

Lev13:29 Now if a man or woman has an infection in him on the head or on the beard,

<29> Καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ ἐὰν γένηται ἐν αὐτοῖς ἀφή λέπρας ἐν τῇ κεφαλῇ ἢ ἐν τῷ πώγωνι,

29 Kai andri kai gynaiki ean genētai en autois haphē lepras

And a man or a woman, in whom ever has in themselves an infection of leprosy in the head
en tē kephalē ē en tō pōgōni,
or in the beard;

גפז זגז גזסג-גז פזז זככגז אגאז סגזא-כז גאגז אכגז 30
:כזג גפסג זכ wכגג סגזז כזג פזג גאגז זכז כזזז פז גזז
לְוִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מֵרֹאשׁוֹ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׁעָר
צָהָב דָּק וְטִמְא אֶתוֹ הַכֹּהֵן נִתָּק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא׃

30. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` w'hinneh mar'ehu `amoq min-ha`or ubo se`ar tsahob daq
w'time' 'otho hakohen netheq hu' tsara`ath haro'sh 'o hazaqan hu'.

Lev13:30 then the priest shall look at the infection, and behold, if it appears to be deeper than the skin
and there is thin yellowish hair in it, then the priest shall pronounce him unclean;
it is a scale, it is leprosy of the head or of the beard.

<30> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις αὐτῆς ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος,
ἐν αὐτῇ δὲ θριξὶ ξανθίζουσα λεπτή, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς·
θραῦσμά ἐστίν, λέπρα τῆς κεφαλῆς ἢ λέπρα τοῦ πώγωνός ἐστίν.

30 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn

then shall look at the priest the infection.

kai idou hē ophis autēs egkoilōtera tou dermatos,

And behold, if its appearance be imbedded under the skin,

en autē de thrix xanthizousa leptē, kai mianei auton ho hierēus;

in it and hair a yellowish thin, then shall declare him defiled the priest;

thrausma estin, lepra tēs kephalēs ē lepra tou pōgōnos estin.

it is an outbreak, a leprosy of the head or a leprosy of the beard it is.

גזסג-גז פזז זככגז-גכז אגאז פזגז סגז-כז גאגז אכגז-כזזז 31
:גכזגז סגזז פזגז סגז-כז גאגז גכזגזאז זג גכז גזז גפזז

לֹא וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה אֵינ־מִרְאֵהוּ עֲמִק מִן־הָעוֹר
וְשָׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:

31. w'ki-yir'eh hakohen 'eth-nega` hanetheq w'hinneh 'eyn-mar'ehu `amoq min-ha`or
w'se`ar shachor 'eyn bo w'his'gir hakohen 'eth-nega` hanetheq shib`ath yamim.

Lev13:31 But if the priest looks at the infection of the scale, and behold, it appears to be no deeper than the skin and there is no black hair in it, then the priest shall isolate the one with the scaly infection for seven days.

<31> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος καὶ ἰδοὺ οὐχ ἡ ὄψις ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, καὶ θριξὶ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος ἑπτὰ ἡμέρας.

31 kai ean idē ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos

And if should look at the priest the infection of the outbreak,

kai idou ouch hē opis egkoiloterata tou dermatos, kai thrix xanthizousa ouk estin en autē,
and behold, is not the appearance imbedded under the skin, and the hair yellowish is not in it,

kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos hepta hēmeras.

then shall separate the priest the infection of the outbreak seven days.

פּאָגאַ אַװג-כּל אַגאַװ זװזגװאַ זװזגװ סױגאַ-אַפּ גאַגאַ אַכאַװ 32
:אַװאַ-גװ פּזױ פּזכּ פּאָגאַ אַכאַװ זאַר אױװ זג אַזאַ-כּל

לִב וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־כִפְשָׁה הַנֶּתֶק
וְלֹא־הָיָה בּוֹ שָׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עֲמִק מִן־הָעוֹר:

32. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` bayom hash'bi'i w'hinneh lo'-phasah hanetheq
w'lo'-hayah bo se`ar tsahob umar'eh hanetheq 'eyn `amoq min-ha`or.

Lev13:32 On the seventh day the priest shall look at the infection, and behold, if the scale has not spread and no yellowish hair has grown in it, and the appearance of the scale is no deeper than the skin,

<32> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραύσμα, καὶ θριξὶ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος,

32 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē,

And shall look at the priest the infection on the day seventh.

kai idou ou diechythē to thrausma, kai thrix xanthizousa ouk estin en autē,

And behold, should not be diffused if the outbreak, and hair yellowish no there is in it,

kai hē opis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,

and the appearance of the outbreak is not hollow under the skin;

חכּלכּ כּל פּאָגאַ-אַכּזּ חכּלכּאַװ 33
:אַזגװ זװזגװ זװזגװ זװזגװ פּאָגאַ-אַכּ גאַגאַ אַזגאַװ

לְגַוְהַתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יְגַלַּח

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

33. w'hith'galach w'eth-hanetheq lo' y'galeach
w'his'gir hakohen 'eth-hanetheq shib`ath yamim shenith.

Lev13:33 then he shall shave himself, but he shall not shave the scale;

and the priest shall isolate the one with the scale seven more days.

<33> καὶ ξυρηθήσεται τὸ δέρμα, τὸ δὲ θραῦσμα οὐ ξυρηθήσεται, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

33 kai xyrēthēsetai to derma, to de thrausma ou xyrēthēsetai, then shall be shaven the skin, but the outbreak shall not be shaven; kai aphoriei ho hierous to thrausma hepta hēmeras to deuteron. and shall separate the priest the outbreak seven days for the second time.

אָפּוּשׁוּ אֶת־הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּחֱש�ׂת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּחֱש�ׂת בְּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עֲמִק מִן־הָעוֹר וְטַהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

34. w'ra'ah hakohen 'eth-hanetheq bayom hash'bi'i w'hinneh lo'-phasah hanetheq ba`or umar'ehu 'eynenu `amoq min-ha`or w'tihar 'otho hakohen w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:34 Then on the seventh day the priest shall look at the scale, and behold, if the scale has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin, the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

<34> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτόν, καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος, καὶ καθαρῶν αὐτόν ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

34 kai opsetai ho hierous to thrausma tē hēmera tē hebdomē, And shall look at the priest the outbreak on the day seventh; kai idou ou diechythē to thrausma en tō dermati and behold, should not be diffused if the outbreak in the skin meta to xyrēthēnai auton, kai hē opsis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos, after the shaving of it and the appearance of the outbreak is not hollow under the skin, kai katharīei auton ho hierous, kai plynamenos ta himatia katharos estai. then shall cleanse him the priest; and washing his garments, he shall be clean.

לֹא־וָאֵם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּחֱש�ׂת בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ: אָפּוּשׁוּ אֶת־הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּחֱש�ׂת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ: 35

35. w'im-pasoh yiph'seh hanetheq ba`or 'acharey taharatho.

Lev13:35 But if the scale spreads farther in the skin after his cleansing,

<35> εἰὰν δὲ διαχύσει διαχέηται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ καθαρῶσθαι αὐτόν,

35 ean de diachysei diacheētai to thrausma en tō dermati meta to katharisthēnai auton, But if the diffusion should be diffused in the outbreak in the skin after cleansing it,

לֹא־יִבְקַר הַכֹּהֵן לְשַׁעַר הַצֹּהֵב טָמֵא הוּא: לֹא־וָאֵם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּחֱש�ׂת בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ: אָפּוּשׁוּ אֶת־הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּחֱש�ׂת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ: 36

בְּהַק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא: ס

39. w'ra'ah hakohen w'hinneh b'or-b'saram beharoth kehoth l'banoth
bohaq hu' parach ba`or tahor hu'.

Lev13:39 then the priest shall look, and behold, if the bright spots on the skin of their flesh are a faint white, it is eczema that has broken out on the skin; he is clean.

<39> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ ἀυγάσματα ἀυγάζοντα λευκαθίζοντα, ἀλφός ἐστιν· ἐξανθεῖ ἐν τῷ δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καθαρὸς ἐστιν.

39 kai opsetai ho hierews kai idou en dermati tēs sarkos autou augasmata augazonta then shall look the priest; and behold, in the skin of his flesh shinings shining forth leukathizonta, alphos estin, exanthei en tō dermati tēs sarkos autou, katharos estin. being white, it is a psoriasis, it broke out in the skin of his flesh, he is clean.

:כַּזָּא יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה כַּזָּא חֹמֶה כַּזָּא חֹמֶה כַּזָּא חֹמֶה כַּזָּא חֹמֶה
מִן־אֵיִשׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קַרְחַם הוּא טָהוֹר הוּא:

40. w'ish ki yimaret ro'sho qereach hu' tahor hu'.

Lev13:40 Now if a man's head grows bald, he is bald; he is clean.

<40> Ἐὰν δέ τιμι μαδήση ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ, φαλακρὸς ἐστιν, καθαρὸς ἐστιν·

40 Ean de tini madēsē hē kephalē autou, phalakros estin, katharos estin; And if any one be loose of hair then his head is only bald; he is clean.

:כַּזָּא יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה
מֵאֵיִם מִפְּאֵת פְּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טָהוֹר הוּא:

41. w'im mip'ath panayu yimaret ro'sho gibeach hu' tahor hu'.

Lev13:41 If his head grows bald from the edge of his face and he has a bald forehead; he is clean.

<41> ἐὰν δὲ κατὰ πρόσωπον μαδήση ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ, ἀναφάλαντός ἐστιν, καθαρὸς ἐστιν.

41 ean de kata prosōpon madēsē hē kephalē autou, anaphalantos estin, katharos estin. But if by his face is loose of hair his head, he is forehead bald; he is clean.

כַּזָּא יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה כַּזָּא חֹמֶה יִצְאָה
מִבְּכִי־יִהְיֶה בְּקַרְחַת אִו בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָן אֶדְמָדָם
צָרַעַת פֹּרַחַת הוּא בְּקַרְחָתוֹ אִו בְּגִבַּחָתוֹ:

42. w'ki-yih'yeh baqarachath 'o bagabachath nega` laban 'adam'dam
tsara`ath porachath hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:42 But if on the bald head or on the bald forehead, there occurs a reddish-white infection, it is leprosy breaking out on his bald head or on his bald forehead.

<42> ἐὰν δὲ γένηται ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ ἀφή λευκὴ ἢ πυρρίζουσα, λέπρα ἐστὶν ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ,

42 ean de genētai en tō phalakrōmati autou But if there becomes in his baldness,

ē en tō anaphalantōmati autou haphē leukē ē pyrrizousa,
 or in his being forehead bald infection a white or reddening,
 lepra estin en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou,
 leprosy it is in his baldness, or in his forehead baldness.

×מאמאא אגגל סגא-אא אאא אאא אאא אאא 43
 :אא אא אא אאא אאא אא אאא
 מנוראָה אַתּוּ הכּוֹהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמָּת
 בְּקַרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ כְּמֵרֵאָה צָרַעַת עוֹר בְּשָׂר׃

43. w'ra'ah 'otho hakohen w'hinneh s'eth-hanega` l'banah 'adam'demeth
 b'qarach'to 'o b'gabach'to k'mar'eh tsara`ath `or basar.

Lev13:43 Then the priest shall look at him; and behold, if the swelling of the infection is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the flesh,

<43> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις τῆς ἀφῆς λευκὴ πυρρίζουσα ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ὡς εἶδος λέπρας ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

43 kai opsetai auton ho hiereus
 And shall look at him the priest.

kai idou hē ophis tēs haphēs leukē pyrrizousa en tō phalakrōmati autou
 And behold, if the appearance of the infection be white or reddish in the his baldness,
 ē en tō anaphalantōmati autou hōs eidos lepras en dermati tēs sarkos autou,
 or in his being forehead bald as the form of leprosy in the skin of his flesh,

:אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא 44
 מַד אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא וְטִמְאַנּוּ הַכּוֹהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃

44. 'ish-tsaru`a hu' tame' hu' tame' y'tam'enu hakohen b'ro'sho nig`o.

Lev13:44 he is a leprous man, he is unclean. The priest shall surely pronounce him unclean; his infection is on his head.

<44> ἄνθρωπος λεπρός ἐστίν· μιάσσει μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἢ ἀφῆ αὐτοῦ.

44 anthrōpos lepros estin; miansei mianei auton ho hiereus,
 man a leprous he is; in defilement shall declare him defiled the priest -
 en tē kephalē autou hē haphē autou.
 in his head is his infection.

מאמאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא 45
 :אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא אאא
 מַה וְהִצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יְהִיוּ בְּרִמִּים
 וְרֹאשׁוֹ יְהִיָּה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲטֶה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא׃

45. w'hatsaru`a 'asher-bo hanega` b'gadayu yih'yu ph'rumim
 w'ro'sho yih'yeh pharu`a w'al-sapham ya'teh w'tame' tame' yiq'ra'.

Lev13:45 As for the leper who has the infection in him, his clothes shall be torn, and his head shall be uncovered, and he shall cover his upper lip and cry, Unclean! Unclean!

<45> Καὶ ὁ λεπρός, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή, τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παραλελυμένα καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀκατακάλυπτος, καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω καὶ ἀκάθαρος κεκλήσεται·

45 Kai **ho leprosus**, **en hō estin hē haphē**, **ta himatia autou estō** paralelymena
And the leper in whom is the infection, his garments shall be disabled,

kai **hē kephalē autou akatakalyptos**, kai **peri to stoma autou**
and his head uncovered, and concerning his mouth

peribalesthō kai akathartos keklēsetai;
let him put something around it! And unclean he shall call himself

46 וְהָיָה לְכָל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טְמֵא הוּא בְּדָד יָשֵׁב מִחֻיָּן לְמַחֲנֵה מוֹשָׁבוֹ׃ ס

46. kal-y'mey 'asher hanega` bo yit'ma' tame' hu' badad yesheb michuts lamachaneh moshabo.

Lev13:46 He is unclean all the days in which he has the infection in him; he is unclean. He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

<46> πάσας τὰς ἡμέρας, ὅσας ἂν ἦ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, ἀκάθαρος ὢν ἀκάθαρος ἔσται· κευχωρισμένος καθήσεται, ἕξω τῆς παρεμβολῆς ἔσται αὐτοῦ ἡ διατριβή.

46 **pasas tas hēmeras, hosas an ē ep' autou hē haphē,**
all the days, as many as might be upon him the infection -
akathartos ōn akathartos estai; kechōrismenos kathēsetai,
being unclean, he shall be unclean; being separated he shall sit down
exō tēs parembolēs estai autou hē diatribē.
outside of his camp, it shall be to him a place for pastime.

47 מִזֶּה־וְהִבְגֵד כִּי־יְהִיָּה בּוֹ נֶגַע צָרְעַת בְּבִגְד צֹמֶר אוֹ בְּבִגְד פְּשָׁתִים׃

47. w'habeged ki-yih'yeh bo nega` tsara`ath b'beged tsemer 'o b'beged pish'tim.

Lev13:47 When a garment has an infection of leprosy in it, whether it is in a wool garment or in a linen garment,

<47> Καὶ ἱματίῳ εἰάν γένηται ἐν αὐτῷ ἀφή λέπρας, ἐν ἱματίῳ ἐρεῶ ἢ ἐν ἱματίῳ στιππυίνῳ,

47 Kai **himatiō ean genētai en autō haphē lepras,**
And a garment which ever should have in it an infection of leprosy
en himatiō ereō ē en himatiō stippuinō,
in garment a woolen, or in a garment made of hemp,

48 מִחֹר אוֹ בְּשֵׁתֵי אוֹ בְּעָרָב לְפִשְׁתִּים וְלִצְמֹר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃

48. 'o bish'thi 'o b`ereb lapish'tim w'latsamer 'o b`or 'o b'kal-m'le'keth `or.

Lev13:48 whether in warp or in woof, of linen or of wool, whether in skin or in any work of skin,

<48> ἢ ἐν στήμονι ἢ ἐν κρόκῃ ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν δέρματι

ἢ ἐν παντὶ ἐργασίμῳ δέρματι,

48 ē en stēmōni ē en krokē ē en tois linois

or in the warp, or in the woof, or in the flaxen linens,

ē en tois ereois ē en dermati ē en pantī ergasimō dermati,

or in the woolen threads, or in a skin, or in any workmanship of skin,

כַּחֲמַטְּ-יָדָי אֲנִי וְכָל-יְהוּדָי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל 49
מִטְּוֶהֶבֶת הַנֶּגַע יִרְקַק אִם אֶבְרַחֲמִים בְּבִגְדָאֵי אִם בְּעוֹר אִם-בְּשֵׁתִי

אוֹ-בְעֵרֶב אִם בְּכָל-כְּלִי-עוֹר נֹגַע צָרַעַת הוּא וְהִרְאָה אֶת-הַכֹּהֵן:

49. w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi 'o-ba`ereb
'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

Lev13:49 if the infection is greenish or reddish in the garment or in the skin, or in the warp or in the woof, or in any work of skin, it is a leprous infection and shall be shown to the priest.

<49> καὶ γένηται ἢ ἀφή χλωρίζουσα ἢ πυρρίζουσα ἐν τῷ δέρματι ἢ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει ἐργασίμῳ δέρματος, ἀφή λέπρας ἐστίν, καὶ δείξει τῷ ἱερεῖ.

49 kai genētai hē haphē chlōrizousa ē pyrrizousa en tō dermati

and should become the infection greenish or reddish in the skin,

ē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē ē en pantī skeuei ergasimō dermatos,

or in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any item of workmanship of skin,

haphē lepras estin, kai deixei tō hierēi.

an infection of leprosy it is; and he shall show it to the priest.

וְהִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: 50
מִטְּוֶהֶבֶת הַנֶּגַע יִרְקַק אִם אֶבְרַחֲמִים בְּבִגְדָאֵי אִם בְּעוֹר אִם-בְּשֵׁתִי

נִירְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

50. w'ra'ah hakohen 'eth-hanaga` w'his'gir 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:50 Then the priest shall look at the infection and shall shut up that which has the infection for seven days.

<50> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας.

50 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn,

And shall look at the priest the infection;

kai aphoriei ho hierēus tēn haphēn hepta hēmeras.

and shall separate the priest the infection seven days.

אֶבְרַחֲמִים בְּבִגְדָאֵי אִם בְּעוֹר אִם-בְּשֵׁתִי 51
וְכָל-יְהוּדָי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל
כַּחֲמַטְּ-יָדָי אֲנִי וְכָל-יְהוּדָי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל

נִירְאָה אֶת-הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי-פָשָׂה הַנֶּגַע בְּבִגְדָאֵי
אוֹ-בְשֵׁתִי אִם-בְּעֵרֶב אִם בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר

51. w'ra'ah 'eth-hanega` bayom hash'bi`i ki-phasah hanega` babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb
'o ba`or l'kol 'asher-ye`aseh ha`or lim'la'kah tsara`ath mam'ereh hanega` tame' hu'.

Lev13:51 He shall then look at the infection on the seventh day; if the infection has spread in the garment, whether in the warp or in the woof, or in the skin, of any workmanship which is made of the skin is made, the infection is a leprous malignancy, it is unclean.

<51> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ·
 ἐὰν δὲ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν τῷ δέρματι κατὰ πάντα,
 ὅσα ἂν ποιηθῇ δέρματα ἐν τῇ ἐργασίᾳ, λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἡ ἀφή, ἀκάθαρτός ἐστιν.

51 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē;
 And shall look the priest at the infection on the day seventh.

ean de diacheētai hē haphē en tō himatiō ē en tō stēmōni
 But if should diffuse the infection in the garment, or in the warp,
 ē en tē krokē ē en tō dermati kata panta, hosa an poiēthē dermatata
 or in the woof, or in the skin, according to all as much as might be made with the skins
 en tē ergasiā, lepra emmonos estin hē haphē, akathartos estin.
 in the work, leprosy it is permanent; infection it is an unclean.

יָבִיב אֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים
 וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים
 וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים וְאֶת־הַלְּבָבִים

לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמְּאֹרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:

וְנִשְׂרַף אֶת־הַבְּגָד אוֹ אֶת־הַשֵּׁתִי אוֹ אֶת־הָעֶרְב בְּצֶמֶר אוֹ

בְּפִשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנֶּגַע

כִּי־צָרַעַת מִמְּאֹרֶת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף:

52. w'saraph 'eth-habeged 'o 'eth-hash'thi 'o 'eth-ha`ereb batsemer 'o bapish'tim 'o 'eth-kal-k'li
 ha'or 'asher-yih'yeh bo hanaga` ki-tsara`ath mam'ereh hiw' ba'esh tisareph.

Lev13:52 So he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen, or any article of skin in which the infection occurs in it, for it is a leprous malignancy; it shall be burned in the fire.

<52> κατακαύσει τὸ ἱμάτιον ἢ τὸν στήμονα ἢ τὴν κρόκην ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ, ἐν ᾧ ἐὰν ἦ ἐν αὐτῷ ἡ ἀφή, ὅτι λέπρα ἔμμονός ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

52 katakausei to himation ē ton stēmōna ē tēn krokēn
 He shall incinerate the garment, or the warp, or the woof

en tois ereois ē en tois linois ē en panti skeuei
 which is in the woolen garments, or in the flaxen linens, or in every item

dermatinō, en hō ean ē en autō hē haphē,
 made of skin, in which ever there might be in it the infection;

hoti lepra emmonos estin, en pyri katakauthēsetai.
 for leprosy it is a permanent; by fire it shall be incinerated.

וְנִשְׂרַף אֶת־הַבְּגָד וְאֶת־הַשֵּׁתִי וְאֶת־הָעֶרְב בְּצֶמֶר אוֹ בְּפִשְׁתִּים
 אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנֶּגַע בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף:

וְנִשְׂרַף אֶת־הַבְּגָד וְאֶת־הַשֵּׁתִי אוֹ בְּפִשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנֶּגַע בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף:

53. w'im yir'eh hakohen w'hinneh lo'-phasah hanega` babeged
'o bash'thi'o ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or.

Lev13:53 But if the priest shall look, and behold, the infection has not spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in any article of skin,

<53> εὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ,

53 ean de idē ho hiereus kai mē diacheētai hē haphē en tō himatiō

But if should look the priest, and should not be diffused the infection in the garment,

ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en pantī skeuei dermatinō,

or in the warp, or in the woof, or in any item made of skin;

:xzw w'z-z-xogw yqz-rfay o'gq yz-qwz xz yfzyy yzyy qyzy 54

נְדַוְצָה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגַּע וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-יָמִים שְׁנִית:

54. w'tsiuah hakohen w'kib'su 'eth 'asher-bo hanaga` w'his'giro shib`ath-yamim shenith.

Lev13:54 then the priest shall command, and they shall wash that in which the infection in it and he shall shut it up for seven more days.

<54> καὶ συντάξει ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνεῖ ἐφ' οὗ εἰάν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον·

54 kai syntaxei ho hiereus, kai plynei

then shall order the priest, and one shall wash

eph' hou ean ē ep' autou hē haphē,

that upon which ever there might be upon it an infection;

kai apheriei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras to deutron;

and shall separate the priest the infection seven days for the second time.

yga-k' qyay o'gq-xz fzyy zqhz yzyy qkqy 55
y'gqwx w'z' k'ay k'z' q'w'k' o'gqy y'z-o-xz o'gq
:y'xh'g' y'z y'xh'q' k'ay x'x'j

נְהַוְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרַי הַכִּבְּסִים אֶת-הַנִּגַּע וְהִנָּה לְאֵ-הַפֶּךָ
הַנִּגַּע אֶת-עֵינָיו וְהִנִּיגַע לְאֵ-פִשָׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ
פְּחָתָת הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוּ בְּגִבְחָתוֹ:

55. w'ra'ah hakohen 'acharey hukabes 'eth-hanega` w'hinneh lo'-haphak hanega` 'eth-eyno
w'hanega` lo'-phasah tame' hu' ba'esh tis'r'phenu p'chetheth hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:55 After the infection has been washed, the priest shall again look, and behold, if the infection has not changed its appearance, even though the infection has not spread, it is unclean; you shall burn it in the fire, whether it is an eaten away on the top or on its front.

<55> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ τὴν ἀφήν, καὶ ἦδε μὴ μετέβαλεν τὴν ὄψιν ἡ ἀφή, καὶ ἡ ἀφή οὐ διαχεῖται, ἀκάθαρτόν ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται·

ἐστήρισται ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ.

55 kai opsetai ho hiereus meta to plythēnai auto tēn haphēn,

And shall look the priest upon it after the washing it the infection;
 kai hēde mē metabalen tēn opsin hē haphē,
 and thus in no way should turn the infection of its appearance,
 kai hē haphē ou diacheitai, akatharton estin, en pyri katakauthēsetai;
 and the infection did not diffuse, it is unclean; in fire you shall incinerate it;
 estēristai en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē.
 It is fixed firm in the garment, or in the warp, or in the woof.

יָצַף פָּשָׁעַי וְיָצַף מִן־הַבְּגָד וְיָצַף מִן־הַיָּד וְיָצַף מִן־הַבְּרִיחַ וְיָצַף מִן־הַבְּרִיחַ וְיָצַף מִן־הַבְּרִיחַ וְיָצַף מִן־הַבְּרִיחַ
 :שָׂרֵף אֶת־הַבְּגָד וְאֶת־הַיָּד וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ
 נֹזֵאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנְהָה כִּהְיָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכֹּבֵס אֹתוֹ
 וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבְּגָד אֹו מִן־הָעוֹר אֹו מִן־הַשְּׂתִי אֹו מִן־הָעֵרֶב:

56. w'im ra'ah hakohen w'hinneh kehah hanega` 'acharey hukabes 'otho
 w'qara` 'otho min-habeged 'o min-ha`or 'o min-hash'thi 'o min-ha`ereb.

Lev13:56 Then if the priest looks, and behold, if the infection has faded after it has been washed,
 then he shall tear it out of the garment or out of the skin, whether from the warp or from the woof;

<56> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἦ ἀμαυρὰ ἢ ἀφή μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτό,
 ἀπορρήξει αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος ἢ ἀπὸ τοῦ στήμονος ἢ ἀπὸ τῆς κρόκης.

56 kai ean idē ho hiereus kai ē amaura hē haphē meta to plythēnai auto,
 And if should look the priest, and should be faint the infection after washing it,
 aporrēxei auto apo tou himatiou ē apo tou dermatos ē apo tou stēmōnos ē apo tēs krokēs.
 he shall rip it from the garment, or from the warp, or from the woof, or from the skin.

יָצַף שָׂרֵף אֶת־הַבְּגָד וְאֶת־הַיָּד וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ
 :וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ
 נֹזֵאִם תִּרְאֶה עוֹד בַּבְּגָד אֹו בַשְּׂתִי אֹו בַעֲרֵב אֹו
 בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פְּרַחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרַפְנוּ אֵת אֲשֶׁר־בוֹ הַנֶּגַע:

57. w'im-tera'eh `od babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or porachath hiw' ba'esh
 tis'r'phenu 'eth 'asher-bo hanaga`.

Lev13:57 and if it appears again in the garment, whether in the warp or in the woof,
 or in any article of skin, it is an outbreak; that in which the infection in it shall be burned in the fire.

<57> ἐὰν δὲ ὀφθῆ ἔτι ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ,
 λέπρα ἐξανθοῦσά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή.

57 ean de ophthē eti en tō himatiō ē en tō stēmōni
 And if it should appear still in the garment, or in the warp,
 ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō, lepra exanthousa estin;
 or in the woof, or in any item made of skin, leprosy breaking forth it is;
 en pyri katakauthēsetai en hō estin hē haphē.
 by fire you shall incinerate in that which is the infection.

יָצַף שָׂרֵף אֶת־הַבְּגָד וְאֶת־הַיָּד וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ
 :וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ וְאֶת־הַבְּרִיחַ

נח והבגד או השתי או הערב או כל פלי העור
אשר תכבס וסר מהם הנגע וכבס שנית וטהר:

58. w'habeged 'o-hash'thi 'o-ha`ereb 'o-kal-k'li ha`or 'asher t'kabes
w'sar mehem hanaga` w'kubas shenith w'taher.

Lev13:58 The garment, whether the warp or the woof, or any article of skin from which the infection has departed from it when you washed it, it shall then be washed a second time and shall be clean.

<58> και τὸ ἱμάτιον ἢ ὁ στῆμων ἢ ἡ κρόκη ἢ πᾶν σκεῦος δερμάτινον, ὃ πλυθήσεται
καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ ἢ ἀφή, καὶ πλυθήσεται τὸ δεύτερον καὶ καθαρὸν ἔσται.

58 kai to himation ē ho stēmōn ē hē krokē ē pan skeuos dermatinon,

And the garment, or the warp, or the woof, or any item made of skin

ho plythēsetai kai apostēsetai ap' autou hē haphē,

which shall be washed, and leaves from it the infection,

kai plythēsetai to deuteron kai katharon estai.

that it shall be washed the second time, and it shall be clean.

זכר יצא נגעי צרעת בגד הצמר או הפשתים או
:זכר יצא נגעי צרעת בגד הצמר או הפשתים או
נטזאת תורת נגע צרעת בגד הצמר או הפשתים או
השתי או הערב או כל פלי עור לטהרו או לטמאו: פ

59. zo'th torath nega`-tsara`ath beged hatsemer 'o hapish'tim
'o hash'thi 'o ha`ereb 'o kal-k'li`-or l'taharo 'o l'tam'o.

Lev13:59 This is the law for the infection of leprosy in a garment of wool or linen, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, for pronouncing it clean or for pronouncing unclean.

<59> οὗτος ὁ νόμος ἀφῆς λέπρας ἱματίου ἑρεοῦ ἢ στιππίνου
ἢ στῆμονος ἢ κρόκης ἢ παντὸς σκεύους δερματίνου εἰς τὸ καθάρισαι αὐτὸ ἢ μιᾶναι αὐτό.

59 houtos ho nomos haphēs lepras himatiou ereou ē stippuinou

This is the law of an infection of leprosy of a garment of wool, or made of hemp,

ē stēmōnos ē krokēs ē pantos skeuous dermatinou eis to katharisai auto ē mianai auto.

or warp, or woof, or any item made of skin, in the declaring it cleansed or it defiled.